

OLA ALADDIN ABDULLA ATTEYA

Contact Details: +201005199828

ola.aladdin@yahoo.com

A multi-skilled, reliable & talented translator with a proven ability to translate written documents from a source language to a target language. A quick learner who can absorb new ideas. Flexible in the ability to adapt to challenges when they arise & at the same time remaining aware of professional roles & boundaries

SKILLS

- Bilingual with fluency in English and Arabic.
- Delivering excellent translation services while meeting all client instructions and deadlines.
- Ensuring seamless style, context, and overall meaning in the target language for all translated materials while applying proper language parameters such as grammar, syntax, semantics, and appropriate terminology.
- Having an excellent working knowledge of the CAT tools.
- Excellent analytical skills.
- In-depth scientific knowledge.
- Familiarity with computers and software programs.
- The ability to use own initiative.
- Familiarity with computers and software programs.
- The ability to work well as a part of a team.
- The ability to work to tight deadlines and remain calm under pressure.

EXPERIENCE

FROM March 2020 – TO Present

Freelance Translator, The Egyptian International Publishing Co-Longman

- Translate technical texts (mathematics and sciences) from Arabic into English.
- Delivers the translation of educational content in a timely manner providing.
- Correct and proofread translation.

FROM November 2019 – TO March 2020

Office Translator, The Egyptian International Publishing Co-Longman

- Translate technical texts (mathematics and sciences) from Arabic into English.
- Delivers the translation of educational content in a timely manner providing.
- Correct and proofread translation.

FROM MAY 2019 – TO October 2019

Freelance Translator, Rosetta Stone Online Group for Translation Services

- Convert written materials from one language into another, such as books, publications, and legal and technical documents.
- Edit and proofread text to accurately reflect language.
- Use dictionaries and glossaries for reference.

- Employ Computer-assisted translation tools such as SDL Trados, Wordfast and Memosource.

FROM MARCH 2018 – TO April 2019

Office Translator, Engaz Company for Translation Services

- Convert written materials from one language into another, such as books, publications, and legal and technical documents.
- Use dictionaries and glossaries for reference.

FROM MARCH 2016 – TO MARCH 2017

Structural Design engineer, Delta Office for Engineering Consultations

- Designed R.C Structures under the direction of senior engineering staff.
- Ensured that all construction and demolition operations met or exceeded The Egyptian Code for R.C Structure rules and regulations.
- Verified construction detail documentation conformed to quality assurance and best practice standards.

FROM JANUARY 2015 – TO JANUARY 2016

Assistant Structural Engineer, The Egyptian Office For Engineering Consultations

- Trained to design R.C Structures using SAP 2000 software.
- Trained to document R.C structure designs using CAD drawings and schematics.

QUALIFICATIONS

- Certificate of AUC's Professional Diploma in UN & Legal Translation (March 2019).
- Certificate in drawing Reinforced Concrete Structures using AutoCAD.
- Certificate in designing Reinforced Concrete Structures using SAP 2000, SAFE and CSICOL software.
- Certificate in designing protected Reinforced Concrete Structures against Earthquakes using ETABS Software.
- Training Certificate from Bani Suef Water and Sanitation Company.

EDUCATION

May 2013

BCE IN DESIGNING R.C STRUCTURES, Faculty of Engineering, Fayoum University

- Major: Irrigation and Drainage.
- Graduation project: Protection Of R.C Structures Against Floods
- Graduation project Grade: Excellent